

台灣原住民族語復振工作之回顧與展望

黃美金
實踐大學

自 1995 年教育部正式全面編纂原住民族語言教材迄今已十九年，期間行政院原住民族委員會於 1996 年成立，也積極推動了諸多族語復振相關政策，希冀保存及推廣這些瀕危原住民族語。本文將就政府部門已執行、正在執行、或即將執行之一些重要族語復振相關政策作一回顧，特別針對族語教材之編輯、族語師資之培訓、族語教學之推動、族語能力認證考試、族語詞典之編輯、族語研究及推動中心之設置等面向作一剖析，並對每一面向提出一些個人淺見供參。期待本文之撰寫能協助宣導政府部門在族語復振工作上所訂之相關政策及努力，鼓勵族人珍惜本身之族語，進而協助強化這些瀕危族語復振工作之成效。

關鍵詞：族語復振、族語教材編輯、族語師資培訓、族語教學推動、族語能力認證考試

1. 前言¹

臺灣歷經日本「獨尊日語」政策及國民政府「獨尊國語」政策，島上諸多語言因而面臨流失之厄運，其中尤以原住民語言情形最為嚴重。教育部於 1995 年正式全面編纂本土語言（含閩南、客家、原住民族語言等）教材，是國內首次由政府部門有系統、且最具規模編輯非國語之語言教材。行政院原住民族委員會（以下簡稱原民會）於 1996 年正式成立，為保存及推廣這些瀕危原住民族語，隨即積極推動諸多族語復振相關政策，例如：

(1) 原住民族文化振興發展六年計畫²

¹ 本論文較早之版本於 2014 年 9 月 15-17 日中央研究院民族學研究所及順益台灣原住民博物館舉辦的「2014 年臺灣原住民國際研討會」中宣讀。本人除要感謝中央研究院李王癸院士在研討會中對本文所給予之評論外，也要感謝本論文二位匿名審查者所提供的寶貴修正意見。

² 原民會於 2008-2013 年執行「原住民族文化振興發展第 2 期 6 年計畫」，係沿續前一期「原住民族文化

本計畫於 1999-2004 年執行，共辦理六項工作，包括：建立原住民族語言符號系統、編纂原住民族語言詞典、編纂原住民族語言教材、培訓原住民族語言師資、製作原住民族語言教學視聽媒體、推展原住民族語言教學及傳播等。各個項目雖沒達到原預定之工作目標，但本計畫確實為下一個計畫「原住民族語言振興六年計畫」作了一些重要之奠基工作。

(2) 原住民族語言振興六年計畫

本計畫於 2008-2013 年執行，主要工作包括：健全原住民族語言法規、成立推動原住民族語言組織、編纂各族語言字詞典及發展原住民族語言教材、推動原住民族語言研究與發展、培育原住民族語言振興人員、推動原住民族語言家庭化部落化及社區化、利用傳播媒體及數位科技實施原住民族語言之教學、辦理原住民族語言能力之認證、原住民族傳統及現代歌謠創作收集及編纂、重要政策法令之翻譯及族語翻譯人才之培育等十項。本計畫執行情形將於以下相關章節討論之。

(3) 原住民族語言振興第 2 期六年計畫

本計畫預期於 2014-2019 年執行，係延續前一期「原住民族語言振興六年計畫」，主要包括六大工作目標：營造族語生活與學習環境、建構完整族語學習體系、培育族語振興專才、發展多元族語學習教材、落實語言權基本內涵、貫徹憲法消除性別歧視及促進性別地位實質平等之精神。由於本計畫今(2014)年才開始執行，故現階段無法對該計畫作全面、深入之檢視或評析；以下僅就計畫中部分工作項目之內容作簡要介紹。

另外，在這段推動族語復振相關政策期間(1995-2013 年)，原民會與教育部也進行多次跨部會合作，特別是在族語教材編輯、族語師資培訓、及國小族語教學推動等方面。

本文將就上述政府部門已執行、正在執行、或即將執行之一些重要族語復振相關政策作一回顧，特別針對族語教材之編輯、族語師資之培訓、族語教學之推動、族語能力認證考試、族語詞典之編輯、族語研究及推動中心之設置等面向作一剖析，並對每一面向提出一些個人淺見供參。

2. 族語教材之編輯

國內族語教材之編纂工作自 1987 年解嚴後就未曾間斷過；編輯者從完全沒經驗的有心族人個體，逐漸到教會、學校、縣市文化中心、教育相關部門之團隊集體編輯；從

振興與發展 6 年計畫」(1999-2004 年)辦理，較著重在原住民族群文化的持續發展與實踐，較少與族語復振相關，故本文未將該計畫納入討論。

族人獨自摸索，到學者專家提供諮詢及參與編輯，甚至評介原住民族語教材(黃美金 1995)或擬訂原住民族語教材審查基準(黃美金等 2000)。

黃美金(2007a)曾將至 2005 年之族語教材編纂工作分成三階段來檢視，若將檢視期程延長至 2014 年，則族語教材編纂工作可分成如下四階段。以下分別簡述之：

(1) 第一階段：各自編纂期(1995 年前)

此階段族語教材係由個人、民間團體、及各縣市政府部門來編輯，並不是一個全國性、或配合教育體制考量而編的教材。雖然這些教材內容大多數尚具多元性且生活化特質，然有些教材中書寫符號之選用並不適當，有些記音也不正確，甚至有些教材參考或翻譯自其他教材內容，以致欠缺本身族群的文化特質，故並不完全適用於族語學習者。

(2) 第二階段：全國統編初期(1995-1998 年)

此階段族語教材係為配合國小三至六年級教授鄉(本)土語言之政策、由教育部負責主導編輯，為國內第一套最具規模且涵蓋最多族群語言之教材。然因大部份編輯委員都欠缺教材編輯原理原則之涵養，也幾乎無法分析或歸納族語詞彙或語法結構之異同點；而有些教材編輯召集人或編輯委員不斷更迭，故編輯理念無法完全貫徹延續。

(3) 第三階段：九階教材編纂期(2002-2005 年)

此階段族語教材(即九階族語教材)係教育部因應九年一貫課程中所有國小學生必須學習鄉(本)土語言，與原民會共同委託政治大學編輯；這套教材目前儼然已成為部編國訂教材。惟此套教材係承辦單位提供一份以漢語所編擬之教材內容，由編輯委員依樣翻譯成族語教材，故在語言使用或文化意涵上，常引起諸多困擾。³

(4) 第四階段：四套教材編纂期(2009 年-迄今)

此階段族語教材係原民會為編輯適用於部落族語文化教室(語言巢)教學、符合不同族語使用能力之族人需求、及有效銜接國中小學實施之九階教材內容之族語教材，特訂定「原住民族語言教材編輯四年計畫」，⁴編輯四套十二冊族語教材，包括字母發音篇、生活會話篇、閱讀書寫篇、文學創作篇等。這些教材中部分已編輯完成，包括：2009 年之基本常用詞彙表(即千詞表)、2012 年之字母篇教材、及 2013 年生活會話篇教材；目前正在編輯第三套教材閱讀書寫篇。該套教材撰寫完成後，第四套文化篇教材將可付諸編輯。

為因應網路時代潮流，營造學習族語更好的環境，原民會將現有所有族語教材統

³ 部份族人對九階族語教材曾撰文評析，例如：高潔菊(2007)、許韋晟(2007)、吳新生(2007)等。

⁴ 黃美金(2007a: 221-222)曾就如何有效保存及傳承原住民文化、推廣族語教學及族語使用，建議編輯循序漸進、具延續性及整體性之四套族語教材，以提供給非正規教育體制中，族語能力不同或年齡層不同之原住民族人、及有興趣學習族語之非族人，以提昇族語學習成效。此建議為原民會所接受並付諸執行。

整、數位化，並上傳至原住民族語學習專屬之入口網站「原住民族語 E 樂園」(<http://klokah.tw/>)，內容包括九階教材、原住民學生升學優待取得文化及語言證明能力國中句型篇、高中句型篇、千詞表、字母篇、歌謠篇、圖畫故事篇、生活會話篇等，還有各種教材的文字及影音說明。至於這些教材如何有效應用在正規教育體制外的家庭、幼兒園、及部落等，如何協助學前兒童及成年人學習族語，如何協助推動族語復振工作，提昇復振效益，則是下一階段政府相關部門、原住民部落、族人及學者專家們要共同努力之目標。

3. 族語師資之培訓

有關原住民族語師資之培訓，教育部於 2001 年規劃完成「原住民族語種子師資培訓課程」，並於同年徵調各地區原住民籍國小教師，委託國內幾所師資培訓機構及教師研習中心在各地展開族語種子教師培訓工作。原民會為培訓 2001 年通過原住民族語能力認證考試之族人，使其成為稱職之族語支援教師，以協助族語教學，乃於 2002 年辦理第一次原住民族語言教學支援教學人員之研習；之後，幾乎每年都辦理研習班。黃美金(2011)依這些研習班特色，將原民會所辦理之研習班分成單一類別研習、多種類別研習、初進階研習、觀摩研習等，以下簡要分述之。⁵

(1) 單一類別研習(2002 年)

為因應九年一貫課程族語教學所需之族語師資，原民會於 2002 年辦理之原住民族語言教學支援教學人員研習，這是惟一的一次屬於單一類別之研習，也是參加研習且完成研習人數最多的一次（如表一所示）。

(2) 多種類別研習(2003-2007 年)

因考量族語復振工作需要各種不同專長的族人參與，原民會於 2003 年起增設多種研習班開課類別，包括族語教學支援教學人員班、族語教材編輯研習班、族語字辭典編纂研習班、原住民文化研習班、族語與電腦多媒體應用研習班等，由通過族語能力認證者依其專長及興趣選習，以充分發揮其所長，成為族語振興及發展工作中之重要助力。

(3) 初進階研習(2008 年迄今)

為因應師資專業分化之需求、及滿足族人不斷要求開辦內容難易度分級的研習班，同時也為了有效提昇族語支援教師之專業知能，原民會於 2008 年起將研習班區分為「基礎」及「進階」兩種班別；「合格人員研習班」即為「基礎班」，而「進階班」有四種類

⁵ 有關這些研習班之培訓機構、培訓課程內容、培訓方式、講座來源等說明，詳參黃美金 (2011)。

別，包括「族語教學進階研習班」、「族語命題技巧研習班」、「族語教材編輯研習班」及「族語翻譯技巧研習班」。另外，2010年又納入「族語書寫符號系統推廣班」，以鼓勵族人修習族語書寫符號系統應用之原理原則，期能強化推動族語書寫符號系統之推廣工作；目前之研習班仍沿用此類型。

(4) 觀摩研習(2002-2012年)

除了辦理上述研習班外，為了強化族語教師教材教法之專業知能，原民會自2002年起也開辦「全國原住民族語言教材及教法觀摩研討活動」。在2002-2007年間每年均辦理單一類型觀摩研習，即各族群遴選一至二所族語教學具創意有特色之學校，分區辦理族語教學觀摩活動；2008年因考量不同族語班特性及不同教學場域，改分「都會型族語班模式」、「原鄉多方言別族語班模式」及「原鄉單一方言別族語班模式」等三種類型舉行；2009年則分「都會型族語班模式」、「原鄉族語班模式」及「兒童族語教學」；2010年推動「互動式(或沈浸式)族語教學法」、並觀摩新北市「族語魔法學院」之教學；2011年引進紐西蘭教授毛利族語之「默式教學法」；⁶2012年則引介紐西蘭毛利族之「棍子教學法 (Te Ataarangi)」。這些從國外引進之教學法，到底是否適用於國內原住民族語教學，是否真能提昇族語教學成效，其實有待進一步檢討、剖析。再者，原民會考量此項由該會補助辦理之族語教學觀摩研習活動已完成其階段性任務，故於2013年起就停止辦理。

下表為歷年來參加單一類別、多種類別、及初進階研習人數統計表：⁷

表一 歷年參加各類研習人數統計表

年度	班別	參訓人數	結業人數	結業率
2002	單一類別研習	1,676	1,546	92.2%
2003	多種類別研習	1,154	867	75.0%
2004	多種類別研習	781	551	70.5%
2005	多種類別研習	321	217	67.6%
2007	多種類別研習	806	683	84.7%
2008	合格人員研習班	507	501	99.0%

⁶ 這期間國內不少單位都組團前往紐西蘭取經，學習有關毛利族語言教學法及復振策略，包括屏東縣及花蓮縣（2011年9月12日至9月19日，參訪報告請見 <http://www.cis.ntu.edu.tw/resources/nzvisit.html>）、臺北市（2011年10月29日至11月6日，參訪報告請見 http://www.openreport.taipei.gov.tw/OpenFront/report/report_detail.jsp?sysId=C100AW294）。

⁷ 此數據由原民會教文處及臺灣師範大學進修推廣學院提供。

	進階研習班	672	653	97.0%
	小 計	1,179	1,154	97.9%
2009	合格人員研習班	460	449	97.6%
	進階研習班	753	722	85.8%
	小 計	1,213	1,171	96.5%
2010	合格人員研習班	428	426	99.0%
	進階研習班	704	668	94.8%
	書寫符號推廣研習班	381	377	99.0%
	小 計	1,513	1,468	97.0%
2011	合格人員研習班	240	240	100.0%
	進階研習班	153	149	97.4%
	書寫符號推廣研習班	202	177	87.6%
	小 計	595	566	95.1%
2012	合格人員研習班	75	73	97.0%
2013	合格人員研習班	70	68	97.0%
	進階研習班	114	111	97.4%
	小 計	184	179	97.3%
合 計		4,759	4,614	97.0%

原民會辦理研習班如此多年，然這些完成研習之族人到底在族語復振工作上發揮了多少功效，迄今未曾有任何系統性之探究。另外，截至目前為止，國內仍未有任何一所大專院校開設一套完整之原住民族語師資學程，以致正規培育之原住民族語教師至今仍付之闕如，而在職原住民籍教師之進修也一直未見較完備之規劃，這些工作都極需相關部門更積極之規劃或改進。

4. 族語教學之推動

1990 年新北市烏來區烏來國民中小學教授泰雅語，開啟了國內正規教育體制中教授原住民族語之首頁。然而爾後國內之族語教學，似乎一直都只偏重於國小族語教學之推動，誠如張學謙(2011: 236)所言：「台灣的語言復振運動常把重點放在以兒童為對象的學校母語教育，忽略了非正式的族語學習管道，忘了成年人也需要重新學習族語」。

本節討論族語教學之推動，以下分正規教育體制及非正規教育體制二面向檢視之。

4.1 正規教育體制內之族語教學

任何一種教學推行之成敗與否，與教材、師資、教育政策制定及行政配合等三要素均有莫大關係。如第二、三節所述，教育部及原民會為協助國小族語教學之推動，在族語教材編輯與族語師資培訓二方面不遺餘力，有諸多建樹。至於教育政策制定及行政配合部分，可由教育部、原民會、及學校等三方面檢視之。⁸

(1) 教育部

1998年9月教育部完成並公布「國民教育九年一貫課程總綱綱要」，各校得依據實際情況，於鄉土語言、鄉土歷史、鄉土地理、鄉土自然、鄉土藝術等五個類別中彈性選擇實施之。2001年9月教育部於九年一貫課程中之「本國語文學習」領域裡的「鄉土語言」中，納入閩南語、客家語及原住民語等十幾種語言，全國一至六年級小學生必須就這些語言中擇一修習，國中生則可依其意願自由選習之。如是，「鄉（本）土語言」終成為九年一貫教育中之一門正式課程，全國國小學生每週至少得修習一節。教育部在推動本土語言教學上還有其他建樹，包括：研發鄉土語言教學評量模式、⁹舉辦原住民族語研究著作補（獎）助活動、鼓勵大專院校增設台灣語文文學及原住民相關系所、辦理鄉土語言教學訪視評鑑工作、協辦設置國中小鄉土語言指導員等。然教育部人力有限，故很多業務推動上常顯出力不從心之窘狀，以致成效不如預期。

(2) 原民會

在族語教學推動上，原民會也有諸多重要之政策及建樹，例如：研訂及修訂「原住民族語言能力認證辦法」、辦理「原住民族語言能力認證」工作、辦理族語教學觀摩、補助原住民族語言著作出版、訂定及與教育部會頒「原住民族語言書寫系統」及「原住民族語言標點符號使用原則」等。如同教育部一樣，原民會在推動族語教學方面，因人力有限，缺少專業人員之參與，部分工作並未能確切落實，成效猶待提昇。

(3) 學校

族語教學推動成功與否，除教育部及原民會之行政支援外，學校之行政配合也有莫大影響，特別是在族語之選擇、教學時段之安排、教學場所之規劃、族語教學器材之安

⁸ 以下所述與原住民族語教學相關之教育部、原民會及學校之行政支援及建樹，大部分摘錄自黃美金(2009)。

⁹ 教育部於2001年委託方南強、鍾榮富及黃美金三位學者分別對閩南語、客家語及原住民語之教學模式、教學活動及評量模式等進行研究。

置、及教學支援人員辦公室之安排等面向。只是族語教學推動了這麼多年，部份學校重視族語教學程度似仍不夠，族語教學推動上仍呈現諸多困境，例如：在一項探討北臺灣地區國民中、小學推動原住民族語教學現況之子計畫中，¹⁰黃美金及莊維貞(2011)針對行政配合、族語教材選用、師資現況、及家長和學生態度等面向進行資料蒐集、分析，探討國民中小學原住民族語教學的品質與面臨的困境。以下僅摘錄該計畫中 131 位族語教學人員所填寫問卷之部分統計結果：

1. 族語教學人員個人資料

- 1) 年齡：50 歲以上(43.8%)、30-50 歲(53.9%)、30 歲以下(2.3%)。
- 2) 最高學歷：碩士畢業者(3.2%)、學士(23.8%)、專科學校(14.3%)、高中職(43.7%)、國中(8.7%)、國小(含)以下學歷(6.3%)。
- 3) 教授班級數：11 班以上(30.8%)、8-10 班(10.8%)、5-7 班(29.2%)、2-4 班(26.7%)、1 班(2.5%)。

2. 學校與教學現況

- 1) 族語課程開課時段：正課時間--即一天中的 1 ~ 7 節課(83.8%)、非正課時間(可複選)--包括晨光及午休時間(15.3%)。
- 2) 學校開設族語課程的途徑：根據學生所屬族群來開設(50.9%)、調查並按學生意願開設(19.8%)、根據學校現有的族語師資開設(14.2%)，根據學區多數居民所屬族群開設(13.2%)。
- 3) 族語教學過程中教師曾遇到的問題：以下結果顯示族語教學者在教學上仍常受學生的學習態度與程度差異所困擾。如何縮短學生學習上的差異、提升學生學習族語的興趣及動機，是未來應強化的面向。
 - a. 來自學生方面的困難：學生族語能力落差太大(73.3%)、學生學習族語意願低落(55.0%)、學生語言使用習慣已定型不易改變(31.3%)。
 - b. 來自學校方面的困難：教學資源不足(26.7%)、學校族語環境不佳、課堂學習遷移不易(16.8%)、學校行政支援不夠(6.9%)。
 - c. 來自自身方面的困難：教室管理能力不足(23.7%)、沒有足夠教學準備時間(8.4%)、自己族語教學能力不足(3.1%)。
 - d. 來自課程方面的困難：上課時間太短(53.9%)、拼音系統不一(14.8%)、文字書

¹⁰ 本子計畫屬於曹逢甫教授所負責之「臺灣地區國民中小學本土語言教學現況之整合型研究」中之一子計畫，相關研究成果，請參曹逢甫 (2011)。

寫符號未能統一(13.9%)。

- 4) 實施族語教學時學校所遇到的困難：缺乏家長支持(35.1%)、缺乏適當課程與教材(31.3%)、社區語言環境不利族語發展(26.0%)、缺乏相關教學媒體配合(22.1%)、無法與其他學科統整(20.6%)、教育行政單位或師資培育機構提供的支援不足(13.7%)、缺乏族語教學師資(13.0%)、縣市本土語言輔導團協助不足(10.7%)、族語教學課程時間安排不當(6.1%)、缺乏大多數老師支持(3.1%)。
- 5) 實施族語教學時學校需要教育行政機關的協助：教材的編輯(47.3%)、增加族語教學節數(45.8%)、師資培育(36.6%)、提供相關教學媒體或資源(31.3%)、成立本土語言教學資源中心(31.3%)、辦理相關研習活動(30.5%)、辦理族語相關競賽(28.2%)、政策宣導(10.7%)、降低班級人數(8.4%)。
- 6) 族語教學時使用國語和族語的比例：國語族語參半(56%)、國語多於族語(23.2%)、族語多於國語(17.6%)。

綜上所述，可以發現國小族語教學推動至今，仍須仰賴年齡稍長之族人，而大部份族語教學人員可能都沒受過正規的教育學程，不具備國中小學師資資格，以致影響了族語教學的班級經營和課程設計等。另外，族語教學時間太短；部分學生所學族語並非其父母所說之語言；部分族語教學仍採混齡方式開課、仍不在正規上課時段、不在一般教室裡進行；族語教學輔助器材仍無置放之場所；大部分族語教學支援人員都須跨校教學，在任一學校均無稍事休息或與其他教師交流的場所，以致教學完畢後立即離開，對學校欠缺向心力等。這些問題其實都是國小族語教學成效一直無法有效提昇之因素。

4.2 非正規教育體制內之族語教學

如前所述，2001 年本土語言成為九年一貫教育中之一門正式課程，然族語教學一星期只有一節，以致學校的族語教學推動迄今，成效仍不見彰顯，教學現場仍不斷發現困境及問題。政府相關部門長久以來也一直尋覓、研擬正規教育體制外其他可能之族語教學管道及策略，以提供給成年人及學前幼兒學習族語之機會，希冀能有效因應族語瀕危困境，語言巢設置、部落大學族語課程開設、師徒制教學、族語保母托育獎助、幼兒園族語沉浸式教學等規劃乃因應而生，以下分述之。

(1) 語言巢

族語語言巢（毛利語為 *Kohanga Reo*）的規劃源自紐西蘭，是以家庭為概念、配合社區所發展出來的「母語幼稚園」，提供毛利幼童學習毛利語言和文化的環境，促使毛利人從小即開始學習本身的族語和文化，以促進族群認同、建立自信自尊、凝聚毛利人

的向心力。¹¹臺北市於 2001 年開始設置「原住民族語言巢」，即仿效紐西蘭 Kohanga Reo；之後，原民會亦於 2007 年開始補助各縣市成立語言巢或族語學習中心。不過這些語言巢並不是採用沉浸式教學法，語言巢族語教師僅於夜間或週末等時段教授原住民國中小學生學習族語，不像毛利人保母每天輪班提供 4-8 小時照顧學童，完全使用毛利語跟兒童說話、講故事、遊戲等，是故國內語言巢之推動並不像紐西蘭毛利族語言巢那麼具有成效。

針對語言巢教學成效不如預期，政府相關部門也積極籌擬因應對策，例如：臺北市原民會於 2011 年規劃「原住民族語家庭暨親子語言巢推動計畫」，增設文化服務行動族語家庭、親子語言巢、語言巢轉型方案、親子樂齡活動推廣等，¹²即希望能強化語言巢之族語學習成效，不過該計畫之具體成效仍待進一步評估。

(2) 部落大學

原住民部落大學於 2002 年開始設立。如陳枝烈(2006)所言，部落大學是一種發自原住民內部的教育運動，希望透過多元化學習，建立族人自我族群認同與自信心，並且運用部落在地師資及知識精英的教學、強化部落組織、傳承部落傳統文化。¹³部落大學所提供的課程相當多元，而且每個部落大學會因地制宜，配合自己族群所需而開設不同課程。以連續九年獲得全國評鑑優等獎之桃園縣原住民族部落社區大學為例，其所開設之課程共十類，包括語文教育、文化探索、產業生態、社區教育、資訊教育、人權教育、產業經營教育、性別教育、親職教育、健康促進與照護等，即配合桃園地區發展、族人需求而規劃。

雖然部分部落大學也為學生提供族語學習課程，協助他們準備並通過「原住民學生升學優待取得文化及語言能力證明考試」，但部落大學應該算是目前惟一會為成年人(即「非學生」)開設族語課程的地方。只是這些族語課程並非純粹是著重在族語聽說讀寫語言能力之培養或加強；很多是與文化或族語結構解說混合之課程，族語部分所佔比例極低(如附錄 1 所示)。不容諱言，部落大學課程對協助提昇族人生活知能與技能、並實際應用於部落、發展部落經濟、促進就業機會等功不可沒，但部落大學所開設之族語課程，到底能提供給學習者(族人或非族人)多少真正學習族語的機會，學習者是否真能透過這些課程提昇族語能力等，實令人疑慮，更遑論是否真具有協助族語復振之成效

¹¹ 有關紐西蘭語言巢、沉浸式教學法(immersion)及其教學成效等，請參黃麗蓉(1999)、吉娃詩·叭萬(2006)、張學謙(2011)、臺灣原住民歷史語言文化大辭典(網路版)；至於國內語言巢政策及執行相關問題，請參廖傑隆(2008)。

¹² 有關這計畫相關內容，請參謝佳玲(2011)。

¹³ 有關國內原住民部落大學設置始末及辦理之缺失與困境，請參陳枝烈(2006)。

了。

(3) 師徒制教學

台灣原住民族語中有 9 種被列為瀕危語言，包括撒奇萊雅語、噶瑪蘭語、邵語、拉阿魯哇語、卡那卡那富語、賽夏語、茂林魯凱語、萬山魯凱語、及多納魯凱語。原民會於 2012 年開始推動瀕危語言搶救計畫，協助這些族群組成瀕危語言搶救推動小組，尋找符合自己部落需求的族語復振方式，其中一項族語學習獎勵措施即為「師徒制族語學習機制」。師徒制¹⁴的教學理論是成年人能以非正式的方式學習語言，透過和本地說話者聽講、練習和發問來學習，不是有意識的教導，只要浸滲在完全族語的環境下，自然而然學會族語。張學謙(2011: 236)認為：「師徒制能提升族語學習動機以及建立重新學習族語的管道，值得台灣原住民族語言復振參考」，目前師徒制教學為賽夏族、撒奇萊雅族、卡那卡那富族、邵語等族群所採用。由於師徒制族語學習之補助額度相當低微，¹⁵族人在生計壓力下是否真能全心投入族語學習，對族語復振工作有多大成效，猶待進一步評估。

(4) 族語保母

原民會在補助前三項族語教學策略推動之際，基於學前幼兒階段是族語學習最佳時期，希冀建構最自然的族語文化學習環境，落實族語學習家庭化、部落化的理想，乃積極推動學前族語教學。原民會於 2013 年首度推動「原住民族語保母托育獎助計畫」，期結合社區保母托育系統資源、融入族語文化教學。此項計畫，原民會委由臺東大學承辦，在完成招募、口語檢測及職能培訓（包括族語文化學習課程 36 小時及托育人員（保母）專業訓練課程 126 小時）等工作後，取得族語保母資格者共 197 位族人，自 2013 年 12 月起，正式啟動族語保母托育服務，每月接受家庭訪視員之訪視與輔導。這政策除了增進在地就業機會外，也希望打造優質幼兒族語學習環境，落實族語文化傳承工作，以達成族語學習家庭化、部落化的傳承目標。第一年度辦完後，共推薦了 14 位優秀族語保母於 2014 年 5 月 10 日母親節接受表揚。至於如何去評估族語保母托育之實際成效，其實很難以量化機制考核，目前大概只能仰賴這些族語保母均為稱職、且負有族語及文化傳承使命感之族人了。

(5) 族語幼兒園

¹⁴ 有關師徒制的教學方法及相關論點，請參張學謙 (2011: 217-239)。

¹⁵ 師徒制族語學習之補助內容與額度如下：族語傳承師津貼以每月 2000 元計；族語學習徒弟學習紀錄彙整費每月 2000 元整；「族語學習徒弟」通過認證考試者獎勵金 2000 元整，「族語師傅」獎勵金 1000 元整。

除了族語保母托育獎助計畫外，為了使族語教學能提前至學前幼稚園階段，及促成學前族語教學制度化，原民會於 2013 年著手執行「推動族語沉浸式教學幼兒園第 1 期試辦計畫」，於該年 11 月遴選出 30 所公私立試辦幼兒園。為提供這些試辦幼兒園所需要的稱職幼兒沉浸式族語教學師資，原民會委由崑山科技大學於 2014 年 1-3 月招考族語教保人員，並於 3-7 月間接受 5 個月沉浸式族語教學專業課程訓練、及至試辦幼兒園進行實習與族語文化學習課程（如：6 月 10 日至萬巒鄉立幼兒園參訪）。完成培訓並獲得結業證書之族語教保人員，目前已至 22 個試辦幼兒園進行一年沉浸式族語教學（2014 年 9 月至 2015 年 8 月），¹⁶教學期間亦將接受輔導視察，讓族語學習從幼兒階段奠定堅實基礎，讓幼兒園成為守護與推展族語學習的堡壘。至於族語沉浸式教學幼兒園之辦理，對族語復振工作之績效為何，特別是整個大社會環境其實並不利於族語的推展，若年輕一代族人的族語能力不積極搶救，這些沉浸式族語幼兒園所培育出來的學童，回到家裡、或進入一般教育體制內後，族語能力是否還能繼續保留甚或提升，仍待後續進一步觀察及探究。

5. 族語能力認證考試

國內族語能力認證考試自 2001 年首次辦理，迄今已 13 年，期間為因應各種不同目的，族語能力認證考試也作了不同級別數之調整，從單一級別至目前（2014 年）四級認證之規劃，以下依不同階段不同級別數分述之。

(1) 單級認證考試(2001-2006 年)

為保存及推展原住民族語言，同時也為因應九年一貫課程中需要大量稱職之族語教師，原民會於 2001 年辦理首次全國原住民族語言能力認證，認證方式共分薦舉、書面審查、筆試及口試等三種。這種為少數、弱勢族群所辦的語言能力檢定考試，在國內及國際上都算是空前創舉。之後，為了延續族語保存及推展之目的，同時也希望藉此認證方式，普遍提升族人聽、說、讀、寫的族語能力，原民會持續辦理這單一級別之「原住民族語言能力認證」；不過因 2004 年報考人數甚少，該考試於 2005 及 2006 年停辦。¹⁷

(2) 二級認證考試(2007-2012 年)

2007 年原民會為配合教育部修訂公布「原住民學生升學優待及公費留學辦法」第 3

¹⁶ 有關族語沉浸式幼兒園第一期 22 園及其他相關資料，請參 <http://kindergarten.kloka.tw/>。

¹⁷ 「原住民族語言能力認證」考試於 2012 年及 2013 年又以「將族語認證節流之經費轉化為推動其他族語振興工作」之理由停辦。期間，國內某大學研究所博士生曾打算以族語認證方式通過學校規定之第二外國語能力要求，卻因停辦而無法達成，詳參浦忠成 (2013)。

條規定，於是年首次辦理「原住民族學生升學優待取得文化及語言能力證明考試」，目的在於保障原住民族學生之升學權益。在 2007 年至 2012 年間原民會所辦理的七次「原住民族學生升學優待取得文化及語言能力證明考試」中，國、高中（職）生均以同樣試題應試；換言之，這個階段之族語認證考試已有二個級別之分。

(3) 三級認證考試(2013 年)

2013 年辦理第八次「原住民族學生升學優待取得文化及語言能力證明考試」時，國中及高中（職）學生首次改以不同試題進行，除試題題型不同外，難易度也作了區隔。至此，原住民族語言能力認證考試已明確分為三個級別：原住民族語言能力認證、國中原住民族學生升學優待取得文化及語言能力證明考試、高中（職）原住民族學生升學優待取得文化及語言能力證明考試，原住民族語言能力分級認證考試之雛型也似乎更臻成熟。

(4) 四級認證考試(2014 年起)

原民會於 2004 年即考量單一級別之「原住民族語言能力認證」考試，無法有效區辨應試者族語能力之高低，故是年即委託台灣語言學學會著手族語分級制度之規劃，就認證級數、各級認證目的、測驗內容、評分標準、舉辦次數、時間、地點及主（承）辦單位等相關事宜作了初步之研擬，¹⁸並於半年內嘗試建置原住民族語言能力分級認證題庫，包括原住民族語 40 種方言別之啟蒙級、初級、中級、高級、及優級等共 200 套之原住民族語言能力分級認證試題範例。惟此次族語分級制度之擬定及題庫之建置僅止於規劃而已，並未付諸實際之執行。今(2014)年原民會即將執行的原住民族語能力四級分級認證考試，即參酌 2004 年四個等級之規劃，並延續 2013 年的三個級別考試，使今(2014)年之「國中生族語證明考試」考題難易度相當於四級中的「初級」考試、「高中（職）學生族語證明考試」考題難易度相當於四級中的「中級」考試、原有之「原住民族語言能力認證」考題難易度則接近「高級」考試，至於「薪傳級」考試，為因應未來族語通譯人才的培育及成立族語薪傳工作坊，則將加考族語「寫」的能力。另外，參加族語能力分級認證考試者將不受國籍、族別及年齡之限制，也不管是因升學考試加分需要、或想當族語教師、或純粹只是對族語有興趣，都可以視程度選擇其中一個級別報考。¹⁹

綜上所述，自 2001 年迄今，原民會共舉辦理了九次「原住民族語言能力認證」考試及九次「原住民族學生升學優待取得文化及語言能力證明考試」。以下二表為歷年度參加這些考試之相關資料：²⁰

¹⁸ 有關早年族語認證考試舉辦過程、遭遇之困難、優缺點及四級分級認證規劃情形，請參黃美金(2007b)。

¹⁹ 詳參 2013 年 8 月 30 日原民會修訂發布之「原住民族語言能力認證辦法」。

²⁰ 此數據由原民會教文處及臺灣師範大學進修推廣學院提供。

表二 歷年參加族語能力認證考試人數統計表

年 度	報考人數	到考人數	通過人數	合格率
2001	2,956	2,521	2,157	85.5%
2002	2,593	2,214	1,816	82.0%
2003	1,617	1,251	991	79.2%
2004	911	706	526	74.5%
2007	2,440	1,770	923	52.0%
2008	2,061	1,353	741	55.0%
2009	1,531	1,132	588	51.9%
2010	1,655	1,125	535	47.5%
2011	1,401	734	344	46.9%
合 計	17,165	12,806	8,321	64.9%

表三 歷年參加原住民學生升學優待取得文化及語言能力證明考試人數統計表

年 度		應考人數	到考人數	通過人數	通過率
2007	第 1 次	10,102	8,535	6,596	77.3%
	第 2 次	15,133	12,732	9,754	76.6%
2008	第 1 次	10,087	8,220	6,103	74.2%
	第 2 次	6,950	5,380	3,278	60.9%
2009		12,569	10,451	7,542	72.2%
2010		13,570	11,209	7,937	70.8%
2011		14,138	11,479	8,005	69.7%
2012		13,441	11,185	8,374	74.9%
2013	國 中	7,618	6,406	3,289	51.3%
	高中職	4,724	3,746	2,419	64.6%
	小 計	12,342	10,152	5,708	56.2%
合 計		108,332	89,343	63,297	70.8%

目前原民會正針對分級族語題庫之建置、及分級認證考試線上測驗系統進行規劃，及評估其可行性與有效性。未來族語題庫若能順利建置完成，各地區族人將可以利用線上測驗，不但可以節省勞師動眾到各地進行 42 個方言別考試所需之人力及經費，而且還可以提供族人自選方便的時間、多次參加族語認證考試，同時線上系統還可以發展成為推廣族語學習之平台。更進一步，族語題庫、線上試題及考試結果，還可以提供給測驗專家學者分析、改進認證考試各級別題型及試題內容。只是現階段最重要的問題或最大的困難是：稱職的族語命題委員何處尋覓及如何培訓，這更待相關單位積極規劃，使族語分級認證考試及線上測驗機制能儘早落實。

6. 詞典之編輯

原民會與教育部於 2005 年 12 月會銜公布「原住民族語言書寫系統」，為彙整各族語料、厚實語言復振奠基。原民會並於 2007 年訂定「原住民族語言字詞典編纂四年計畫」，分族群分期編纂 16 部族語詞典。至 2012 年共完成 15 部族語詞典之編輯，最後一部是噶瑪蘭語詞典，目前已在編輯最後階段、即將完成。綜觀各部族語詞典之編輯過程，因參與編輯之成員不同，有些詞典邀集族語能力極佳、熟悉族群文化意涵之族人，詞典內容非常豐富；有些詞典邀集語言學者共同參與，提昇語料書寫及語言結構分析之正確性；有些詞典甚至有專業資訊學者參與，協助研發線上工作平台，有效提昇工作效率，並方便後續語料擴增、維護、流通、推廣、及研究等；但有些詞典由於參與成員不夠稱職，或因族語能力仍待加強，或不諳族語語音、構詞、及語法結構，以致編輯後詞典內容之正確性及適用性猶待商榷。²¹

另外，編輯完成之 15 部族語詞典，其中雅美語、布農語、太魯閣語、賽夏語、邵語、阿里山鄒語、卡那卡那富語等 7 部已於 2013 年 8 月完成數位化，並建置於原住民族族語辭典數位化平台「原住民族族語線上詞典」(<http://e-dictionary.apc.gov.tw>)，除文字稿外，也包含圖片及音檔。該族語辭典數位化平台具有「回饋及意見交流」功能，若該平台能充分發揮此功能，各族族人或學者專家能對各族語詞典提供修正意見，如此將可提昇各族語詞典內容之正確性，進而作為社會大眾及族人學習族語或查詢之工具書，甚至應用或發展成為線上族語學習材料等，惟未來這些詞典真正可以發揮多大成效，則待進一步評定了。

²¹ 有關族語詞典編纂技巧及注意事宜，請參李王癸 (2007)。另外，黃美金、劉宇陽、吳新生(2014)也提供了一個由族人、語言學者及資訊專家共同參與之線上詞典編輯工作模式。

7. 族語研究及推動中心之設置

族語的保存與發展，除了需要持續強化族語學習及推廣使用外，也須兼顧族語結構之研究，包括各族語之音韻、構詞、語法、語意及語用，甚至族語接觸及族語改變等。對族語結構有深入之了解，後續才能有效地發展不同學習階段的族語教材，系統化地建置族語資料庫，及研發族語能力分級認證試題等，如此方能使族語之保存與發展更具全面性。另外，過往研究這些族語結構之論著，²²大都是語言學者申請科技部（前身為國科會）專題研究計畫之研究成果，或是國內各大學語言學相關系所之研究生所撰寫之碩博士論文，而這些研究者大都不是族人。基於上述二點，原民會特於今(2014)年 6 月 17 日成立「原住民族語言研究與發展中心」，一方面希望能進一步強化原住民族語言結構之研究與發展深度，同時能培育原住民籍之族語研究專才。

該中心訂有五項重點研究工作，包括：推動外來語及新詞、族語認證測驗、族語語法構詞、族語教學方法、族語復振政策等，其中「外來語及新詞」及「分級認證題庫研發與建置」等二項為今年之推動目標，中心並預計於年底辦理一場國際學術研討會。

該中心目前已遴聘 2 位研究人員，後續將逐年遴聘原住民籍研究專才，預計於 2017 年能增聘至 5 位研究人員及 5 位研究諮詢顧問，俾分工負責推動上述五大重點研究工作，進一步使中心能成為南島語言的研究重鎮。由於中心方才設置，是否能確實朝向「推廣學習與研究發展兼重」之目標邁進，及是否能在預定期程內完成五項重點研究目標，這可能要靠政府行政部門、原住民族人及學者等多方面共同努力了。

8. 結語

本文主要就族語教材之編輯、族語師資之培訓、族語教學之推動、族語能力認證考試、族語詞典之編輯、族語研究及推動中心之設置等六個面向，檢視教育部及原民會已執行、正在執行、或即將執行之一些重要族語復振相關政策。由以上幾個章節所述，得以發現過往及目前這些族語復振策略及作法，基本上都是由政府部門主導、輔導及提供經費補助，較偏向於「由上而下」、及正規教育體制內之推動，並非是族人自發性所採取的行為。如張學謙(2011: 48)所引述，菲諾(Fennel 1980: 39)曾指出：

滅種中的語言少數族群無法從用心良善的外來者的行動得救。特別是滅種的腳步不會因為一個現代國家的行動介入，不管是多麼仁慈、合理，而放

²² 詳參 Zeitoun (2014)。

慢。只有靠族群自我的力量才能得救，只有當族群成員有意願去阻止語言衰退，爭取制度和經費的支持妥善運用、積極行動。

菲諾所言甚是。語言復振若單靠外力，不管是學校族語教學、或政府政策訂定與經費挹注，語言是無法永續生存的。族語存活其實是要仰賴族人「由下而上」自發性的使用、保存與推動；族人自主性的復振行動才是族語復振的最大動力：由個人、由家庭、由部落，再透過網路科技及傳播媒體，讓散居各地之族人都有機會再學習、再使用自己的族語。期待本文之撰寫能協助宣導政府部門在族語復振工作上所訂之相關政策及所付出之努力，也期待更多族人珍惜本身之族語，進而協助強化這些瀕危族語復振工作之成效。

引用文獻

- Fennel, D. 1980. Can a shrinking linguistic minority be saved? Lessons from the Irish experience. *Minority Languages Today*, ed. by E. Haugen, J. D. McClure and D. Thompson, 32-39. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Zeitoun, Elizabeth. 2014. 1994-2014: Twenty Years of Formosan Linguistics. Paper presented at 2014 The International Conference on Formosan Indigenous Peoples: Contemporary Perspectives. September 15-17, 2014. Taipei: Academia Sinica.
- 吉娃詩·叭萬. 2006. 〈從紐西蘭毛利族的語言窺看台灣的原住民母語教學〉，《台灣國際研究季刊》2.1: 163-184。
- 吳新生. 2007. 〈泰雅族賽考利克語九階教材學習手冊分析〉，原住民族語言發展—理論與實務研討會論文。臺北市：國立台灣師範大學。
- 李壬癸. 2007. 〈台灣南島語言的詞典編纂技術檢討〉，國立台東大學華語文學系編輯《原住民族語言發展論叢—理論與實務》，12-27。新北市：行政院原住民族委員會。
- 沉浸式族語教學幼兒園. 2013. <http://kindergarten.klokah.tw/>。新北市：行政院原住民族委員會。
- 浦忠成. 2013. 〈庫巴之火：原住民族語認證可以「暫」停辦理？〉，下載自 <http://www.lihpao.com/?action-viewnews-itemid-128161>
- 高清菊. 2007. 〈九年一貫課程賽夏語九階教材分析〉，國立台東大學華語文學系編輯《原住民族語言發展論叢—理論與實務》，237-252。新北市：行政院原住民族委員會。
- 原住民族族語線上詞典. 2013. <http://e-dictionary.apc.gov.tw/>。新北市：行政院原住民族委

員會。

原住民族語 E 樂園. 2013. <http://web.klokah.tw/>。新北市：行政院原住民族委員會。

張學謙. 2011. 《語言復振的理念與實務：家庭、社區與學校的協作》。臺中市：新新台灣文化教育基金會。

曹逢甫. 2011. 《臺灣地區國民中小學本土語言教學現況之整合型研究》，國家教育研究院研究計畫期末報告 (NAER-100-11-A-1-01-00-2-01)。

許韋晟. 2007. 〈評析九年一貫德路固語九階教材〉，國立台東大學華語文學系編輯《原住民族語言發展論叢—理論與實務》，253-268。新北市：行政院原住民族委員會。

陳枝烈. 2006. 《臺灣原住民族部落大學制度之研究》，國科會專題研究計畫成果 (NSC 93-2413-H-153-006-)。

黃美金. 1995. 〈台灣南島民族母語現有教材之比較和我見〉，《台灣南島民族母語研究論文集》，77-96。臺北市：教育部教育研究委員會。

_____. 2007a. 〈台灣原住民族語言教材之回顧與展望〉，國立台東大學華語文學系編輯《原住民族語言發展論叢—理論與實務》，213-224。新北市：行政院原住民族委員會。

_____. 2007b. 〈台灣原住民族語能力認證考試之回顧與展望〉，國立台東大學華語文學系編輯《原住民族語言發展論叢—理論與實務》，82-100。新北市：行政院原住民族委員會。

_____. 2009. 〈台灣原住民族語教學之回顧與展望〉，《清雲學報》29.4: 139-166。

_____. 2011. 〈台灣原住民族語師資培育之回顧與展望〉，《臺灣語文研究》6.1: 69-114。

黃美金、莊維貞. 2011. 《臺灣地區國民中小學本土語言教學現況之整合型研究子計畫五：臺灣原住民族語課程實施現況研究 (A 區)》，國家教育研究院研究計畫期末報告 (NAER-100-11-A-1-01-00-2-01)。

黃美金、劉宇陽、吳新生. 2014. 〈從泰雅語詞典談台灣原住民族語詞典之編纂〉，《台灣原住民族研究季刊》7.2: 73-118。

黃美金等. 2000. 《原住民族語言教材審查》。新北市：行政院原住民族委員會研究計畫案成果。

黃麗蓉. 1999. 《以紐西蘭毛利語教育之研究—以小學『完全浸滲式』毛利語教學為例》。臺北市：國立臺灣師範大學教育研究所碩士論文。

廖傑隆. 2008. 《都市原住民族語政策研究—以臺北市語言巢為例》。臺北市：國立臺灣師範大學教育心理與輔導學系博士論文。

臺灣原住民族歷史語言文化大辭典 (網路版). 2014. <http://citing.hohayan.net.tw/>。新北市：

行政院原住民族委員會。

謝佳玲. 2011. 〈深耕族語家庭化 打造文化的搖籃〉,《臺北原野電報》第 105 期。

黃美金

實踐大學應用外語學系

lhuang@g2.usc.edu.tw

【附錄1】部落大學族語課程示例

以下為某部落大學 103 年度第 2 期所開設之二門族語課程規劃表。

課程範例一：

第 1 週	相見歡：師生自我介紹、課程簡介，了解學員真正需求與調整教學內容等課程概論或導引等，由講師規劃
第 2 週	XX 族的通識+問候與祝福
第 3 週	通識族語文化+通識傳統歌謠
第 4 週	認識 XX 羅馬拼音+子音.母音+語音符號、XX 之源歌謠
第 5 週	認識 XX 羅馬拼音+子音.母音+語音符號、問候語；認識 XX 族之服飾
第 6 週	學習 XX 語會話單字(家庭篇)；複習羅馬拼音+對話問候語
第 7 週	學習 XX 語會話單字(身體篇)；複習羅馬拼音+對話、歡樂之歌歌謠
第 8 週	學習 XX 語會話單字(數字篇)；複習羅馬拼音+對話問候語+模擬測試
第 9 週	公民素養週
第 10 週	複習家庭篇+身體篇+數字篇；朗讀稿主禱文+XX 族語影片欣賞一
第 11 週	學習 XX 語會話單字、(動物+昆蟲篇)；XX 族語影片欣賞二
第 12 週	學習 XX 語會話單字、(蔬菜+水果篇)；原聲藝術團影片欣賞
第 13 週	複習動物+昆蟲篇+蔬菜+水果篇；XX 之源+歡樂之歌
第 14 週	學習 XX 語會話單字、(動作篇)；學生互動敢說敢唱
第 15 週	學習 XX 語會話單字、(動作篇)
第 16 週	學生互動敢說敢唱+模擬測試
第 17 週	總複習學生互動敢說敢唱；繳交自我介紹
第 18 週	總彩排

課程範例二：

第 1 週	相見歡：師生自我介紹、課程簡介，了解學員需求與調整教學內容
第 2 週	XX 族語詞彙構詞-語根詞
第 3 週	XX 族語詞彙構詞-衍生詞
第 4 週	XX 族語詞彙構詞-衍生詞
第 5 週	XX 族語詞彙構詞-衍生詞
第 6 週	XX 族語詞彙構詞-合成詞(族語分級制認證試題解析-中級)

第 7 週	XX 族語詞彙構詞-重疊構詞(族語分級制認證試題解析-中級)
第 8 週	XX 族語詞彙構詞-詞序(族語分級制認證試題解析-高級)
第 9 週	公民素養週
第 10 週	XX 族語詞彙構詞-格位標記系統(族語分級制認證試題解析-高級)
第 11 週	XX 族語詞彙構詞-格位標記系統(族語分級制認證試題解析-薪傳級)
第 12 週	XX 族語詞彙構詞-代名詞系統
第 13 週	XX 族語詞彙構詞-代名詞系統
第 14 週	XX 族語詞彙構詞-焦點系統
第 15 週	XX 族語詞彙構詞-焦點系統
第 16 週	XX 族語詞彙構詞-命令句(祈使句)結構
第 17 週	XX 族語詞彙構詞-命令句(祈使句)結構
第 18 週	XX 族語詞彙構詞-總複習

Revitalization of Indigenous Languages in Taiwan -- Past and Future

Lillian M. HUANG
Shih Chien University

It has been approximately 19 years since the official compilation of Taiwan indigenous language textbooks by the Ministry of Education in 1995. During these years, the Council of Indigenous Peoples, Executive Yuan, was founded in 1996, and then actively utilized some strategies in order to preserve and promote the indigenous languages on the island, which are all considered as languages facing extinction. This paper will begin with a review of some important governmental strategies used in the past, at present and in the near future, focusing on compilation of indigenous language textbooks, training of indigenous language teachers, teaching of indigenous languages, indigenous language proficiency tests, compilation of indigenous language dictionaries, and the establishment of a research and development center for indigenous languages. It is hoped that this paper will help present the governmental efforts in preserving and promoting indigenous languages, encourage indigenous peoples to value their own languages, and enhance the revitalization of these endangered languages.

Key words: indigenous language revitalization, indigenous language textbooks' compiling, indigenous language teachers' training, indigenous language teaching, indigenous language proficiency tests